The MODERN LANGUAGE JOURNAL

Published by

THE NATIONAL FEDERATION OF MODERN LANGUAGE TEACHERS ASSOCIATIONS

VOLUME XXXV

JANUARY, 1951 TO DECEMBER, 1951

805
M69
L3

The Modern Language Journal

STAFF, 1951

EDITORIAL ADVISORY BOARD

(Former Managing Editors)

E. W. Bagster-Collins, Columbia University, New York, N. Y. (1916–19).

Bayard Quincy Morgan, Stanford University, California (1926–30).

Charles H. Holzwarth, University of Texas, Austin, Texas (1930–34).

Henry Grattan Doyle, The George Washington University, Washington, D. C. (1934–38).

Edwin H. Zeydel, University of Cincinnati, Cincinnati, Ohio (1938–43).

Henri C. Olinger, New York University, New York, N. Y. (1944–46).

MANAGING EDITOR

Julio del Toro, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

ASSISTANTS TO MANAGING EDITOR

Otto Graf, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

Harry Bergholz, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

ASSISTANT MANAGING EDITORS

(Review and Department Editors)

Audio-Visual Aids—José Sánchez, University of Illinois, Chicago, Ill.

French—Louis Foley, Ecole Champlain, Ferrisburg, Vt.

German—Frederick R. Whitesell, University of Wisconsin, Madison, Wis.

Hebrew—Abraham I. Katsh, New York University, New York, N. Y.

Italian—D. Vittorini, University of Pennsylvania, Philadelphia, Pa.

Linguistics—Mario Pei, Columbia University, New York, N. Y.

Methodology—Evelyn Van Eenenaam, Cooley High School, Detroit, Mich.

Personalia—William Marion Miller, Miami University, Oxford, Ohio.

Portuguese—D. Lee Hamilton, University of Texas, Austin, Texas.

Russian—Lila Pargment, University of Michigan, Ann Arbor, Mich.

Spanish—Robert Avrett, University of Tennessee, Knoxville, Tenn.

(Survey Editors)

French—Cortland Eyer, The Pennsylvania State College, State College, Pa.

German—Victor Lange, Cornell University, Ithaca, N.Y.

Italian—O. A. Bontempo, College of the City of New York.

Portuguese—Gerald Moser, The Pennsylvania State College, State College, Pa.

Spanish—Julio del Toro, University of Michigan, Ann Arbor, Michigan.

Spanish American—John T. Reid, University of California at Los Angeles.

BUSINESS MANAGER

Stephen L. Pitcher, 7144 Washington Avenue, St. Louis 5, Missouri.

K
K
L
L
L
L
L
L
M
M

M
M
M
M
M

Index to Volume XXXV—1951

AUTHORS AND ARTICLES

BART, B. F., *Doesn't Literature Belong in Context?* 30
BECK, THEODORE T., *An Experiment in Teaching French by the Oral-Cultural Approach Method* 595
BERGHOLZ, HARRY, *Jules Romains and His "Men of Good Will"* 303
BERNARD, WALTER, *Psychological Principles of Language Learning and the Bilingual Reading Method* 87
CANFIELD, D. LINCOLN, *Tampa Spanish: Three Characters in Search of a Pronunciation* 42
CAPONIGRO, JERRY and KROEGER, RUTH P., *Hablemos Español por Televisión* 477
COOPER, VIRGINIA DODD, *Is This the Answer?* 292
DEICHELMANN, M. K., *The Place of Languages in the National Defense Program* 421
DULSEY, BERNARD, *The Mexican Revolution as Mirrored in the Novels of Mariona Azuela* 382
EMGARTH, ANNETTE, jt. auth., see Koenig, V. F.
EVANS, CLARENCE, *A Cultural Link Between 19th-Century Germany and the Arkansas Ozarks* 523
FITZGERALD, THOMAS A., *Shakespeare in Spain and Spanish America* 589
FOGELQUIST, DONALD F., Fausto *and the "Concho Curly at the Op'ra"* 370
FRANK, JOHN G., *Learning Languages with "the Tape that Talks Back"* 616
FRITH, JAMES R., *French for Graduate Students* 444
GAUDIN, LOIS S., *Foreign Languages and Job Opportunities* 602
GUERRA, MANUEL H., *Antonio Machado, Autor Teatral* 447
HINKLE, L. E., *A Translation Service as an Incentive to Language Study* 147
HOWELL, STANLEY E., *Conversational Courses at Michigan State College* 24
HUEBENER, THEODORE, *Languages for Life Adjustment* 437
KATSH, ABRAHAM I., *Modern Hebrew in American Colleges and Universities* 3
KAULFERS, WALTER V., *Retooling the Profession in the Light of Modern Research* 501
KAWCZYNSKI, ANTHONY S., *The Two Psychological Types of Language Students* 113
KIRSNER, ROBERT, *Galdós and Larra* 210
KOENIG, V. FREDERIC, *On Checking Reading Comprehension* 139
KOENIG, V. FREDERIC and EMGARTH, ANNETTE, *The Modern Language Teacher and the Community* 481
KROEGER, RUTH P., jt. auth., see Caponigro, J.
KUEHNE, OSWALD R., *Family Names as a Motivation for the Study of Foreign Languages* 552
LADO, ROBERT, *Phonemics and Pronunciation Tests* 531
LAMB, RUTH S., *The Costumbrismo of the Pensador Mexicano and Micrós* 193
LANGE, VICTOR, *We Are Utopia—Reflections on Recent German Literature* 169
LEWIS, H. MICHAEL, *Some Notes on the Subjunctive* 376
LOPATIN, IVAN A., *The Role of Folklore in Teaching Language and Literature* 543
LOVETT, H. GABRIEL, *The Hermit in the Spanish Drama Before Lope de Vega* 340
MAASS, ERNEST, *New Languages for the New Asia* 187
MCCLAIN, WILLIAM and ZOHN, HARRY, *A New Approach to Elementary German at Harvard* 549
MACCLINTOCK, LANDER, *Ugo Betti* 251
MALLO, JERÓNIMO, *Utilidad de la Casa Hispánicaen el Aprendijaze de la Lengua Española* 310
MEIDEN, WALTER, *The Résumé Composition* 104
MOSER, GERALD M., *Portuguese Literature in Recent Years* 455
MULHAUSER, ROLAND A., *English Speak* 214

MYRON, JR., HERBERT B., *Languages, Literatures, and General Education* 364
NORDBERG, H. ORVILLE, *Schiller's Faith in a Democratic Society as Revealed in "William Tell"* 13
OAKE, ROGER B. and PLAYE, GEORGE L., *The College Course in French: A Proposal* 204
OPPENHEIMER, JR., MAX, *Tendencies and Bias in Baroque Literary Studies* 258
ORLOW, PAUL F., *Basic Principles of Teaching Foreign Pronunciation* 387
ORNSTEIN, JACOB, *A Decade of Russian Teaching* 263
PALLESKE, SIEGWALT O., *Bread, and Not Stones* 142
PLAYE, GEORGE L., jt. auth., see Oake, R. B
POLITZER, ROBERT L., *Linguistics and the Elementary Language Course* 314
RAYMOND, JOSEPH, *A Controlled Association Exercise in Spanish* 280
REID, JOHN T., *Spanish American Books in 1950* 609
REISS, FREDERICK A., *German Syntax on the Screen* 135
REMENYI, JOSEPH, *Lajos Kassák, Hungarian "Avant-Garde" Writer and Poet* 119
ROACH, CORWIN CARLYLE, *Language, The Key to Life* 430
ROBERTS, GRAVES B., *An Introductory Course in Spanish Pronunciation for Undergraduates* 297
ROSENTHAL, PHILIP LAHN, *My Uncle Mendel and Eddie Cantor* 199
SHARTON, FELIX EDWARD, *What Is Blocking International Understanding?* 37
SHOHARA, HIDE, *A Semantic Study of Binary Adverbs in Japanese* 7
SIMONINI, JR., R. C., *The Genesis of Modern Foreign Language Teaching* 179
SPURR, FREDERICK S., *Importance of Foreign Language Study* 219
THARP, JAMES B., *Annotated Bibliography of Modern Language Methodology for 1949* 53
TRIMBLE, HUBERT A., *Sales Ability in Language Arts* 440
UGARTE, FRANCISCO, *Unamuno y el Quijotismo* 18
VITTORINI, D., *Notes on Bibliography of the Italian Novel* 464
WATKINS, ALMA T., *The Origin and Destiny of the Erotic Spanish Novel* 97
WEISERT, JOHN J., *Two Recent Variations on the Orestes Theme* 356
WHITE, EMILIE MARGARET, *New Paths to Old Goals* 331
ZELDNER, MAX, *You Too Can Learn Hebrew* 124
ZOHN, HARRY, jt. auth., see McClain, W.

ARTICLES AND AUTHORS

Annotated Bibliography of Modern Language Methodology, *Tharp* 53
Antonio Machado, Autor Teatral, *Guerra* 447
Basic Principles of Teaching Foreign Pronunciation, *Orlow* 387
Bread, and Not Stones, *Palleske* 142
The College Course in French: A Proposal, *Oake* and *Playe* 204
A Controlled Association Exercise in Spanish, *Raymond* 280
Conversational Courses at Michigan State College, *Howell* 24
The Costumbrismo of the Pensador Mexicano and Micrós, *Lamb* 193
A Cultural Link Between 19th-Century Germany and the Arkansas Ozarks, *Evans* 523
A Decade of Russian Teaching, *Ornstein* 263
Doesn't Literature Belong in Context? *Bart* 30
English Speak, *Mulhauser* 214
An Experiment in Teaching French by the Oral-Cultural Approach Method, *Beck* 595
Family Names as a Motivation for the Study of Foreign Languages, *Kuehne* 552
Fausto and the "Concho Curly at the Op'ra," *Fogelquist* 370
Foreign Languages and Job Opportunities, *Gaudin* 602
French for Graduate Students, *Frith* 444
Galdós and Larra, *Kirsner* 210

The Genesis of Modern Foreign Language Teaching, *Simonini* 179
German Syntax on the Screen, *Reiss* 135
Hablemos Español por Televisión, *Caponigro* and *Kroeger* 477
The Hermit in the Spanish Drama Before Lope de Vega, *Lovett* 340
Importance of Foreign Language Study in These Crucial Times, *Spurr* 219
An Introductory Course in Spanish Pronunciation, *Roberts* 297
Is This the Answer? *Cooper* 292
Lajos Kassák, Hungarian "Avant-Garde" Writer and Poet, *Remenyi* 119
Language, The Key to Life, *Roach* 430
Languages for Life Adjustment, *Huebener* 437
Languages, Literatures, and General Education, *Myron* 364
Learning Languages with "the Tape that Talks Back," *Frank* 616
Linguistics and the Elementary Language Course, *Politzer* 314
The Mexican Revolution as Mirrored in the Novels of Mariano Azuela, *Dulsey* 382
Modern Hebrew in American Colleges and Universities, *Katsh* 3
The Modern Language Teacher and the Community, *Koenig* and *Emgarth* 481
My Uncle Mendel and Eddie Cantor, *Rosenthal* 199
A New Approach to Elementary German at Harvard, *McClain* and *Zohn* 549
New Languages for the New Asia, *Maass* 187
New Paths to Old Goals, *White* 331
On Checking Reading Comprehension, *Koenig* 139
The Origin and Destiny of the Erotic Spanish Novel, *Watkins* 97
Phonemics and Pronunciation Tests, *Lado* 531
The Place of Languages in the National Defense Program, *Deichelmann* 421
Portuguese Literature in Recent Years, *Moser* 455
Psychological Principles of Language Learning, *Bernard* 87
The Résumé Composition, *Meiden* 104
Retooling the Profession in the Light of Modern Research, *Kaulfers* 501
The Role of Folklore in Teaching Language and Literature, *Lopatin* 543
Romains and His "Men of Good Will," *Bergholz* 303
Sales Ability in Language Arts, *Trimble* 440
Schiller's Faith in a Democratic Society as Revealed in "William Tell," *Nordberg* 13
A Semantic Study of Binary Adverbs in Japanese, *Shohara* 7
Shakespeare in Spain and Spanish America, *Fitzgerald* 589
Some Notes on the Subjunctive, *Lewis* 376
Spanish American Books in 1950, *Reid* 609
Tampa Spanish: Three Characters in Search of a Pronunciation, *Canfield* 42
Tendencies and Bias in Baroque Literary Studies, *Oppenheimer* 258
A Translation Service as an Incentive to Language Study, *Hinkle* 147
The Two Psychological Types of Language Students, *Kawczynski* 113
Two Recent Variations on the Orestes Theme, *Weisert* 356
Ugo Betti, *MacClintock* 251
Unamuno y el Quijotismo, *Ugarte* 18
Utilidad de la Casa Hispánica, *Mallo* 310
We Are Utopia—Reflections on Recent German Literature, *Lange* 169
What Is Blocking International Understanding? *Sharton* 37
You Too Can Learn Hebrew, *Zeldner* 124

REVIEWERS

ABRAHAM, RICHARD D., *Leave Your Language Alone!* (Hall) 412
AVRETT, ROBERT, *Artículos ecogidos* (Larra) 83

———, *El Centenario and Doña Hormiga* (Álvarez Quintero) 586
———, *Selected Writings of Bolivar* (Lecuna and Bierck) 497
BALASKA, IRENE, *A First Russian Reader* (Duddington) 584
CASTANIEN, DONALD G., *Cuentos Españoles* (Brent and Kirsner) 655
CROW, JOHN A., *Del Camino* (Villa Fernández) 166
DOBBIN, M. ANNETTE, *Parlez-vous français?* (Huebener and Neuschatz) 79
DORFMAN, EUGENE, *Leave Your Language Alone!* (Hall) 77
DUREAU, AGNÈS, *Four French Plays of the 20th Century* (Grant) 242
EENENAAM, EVELYN VAN, *Guidance Handbook for Teachers* (Davis and Norris) 75
———, *Problems in the Teaching of Modern Foreign Languages* (Berthold) 408
FORKEY, LEO O., *Les Ecrivains de la Liberté* (Bourbousson) 79
———, *Le Témoin* (Bloch-Michel) 162
FRANÇON, MARCEL, *Phonétique et grammaire historiques de la langue française* (Dauzat) 407
———, *Ronsard. L'homme et l'œuvre* (Lebéque) 649
FRANK, JOHN G., *Elementary German* (Fehling and Paulsen) 165
FURNESS, EDNA LUE, *Doña Perfecta* (Pérez Galdós) 328
GIDUZ, HUGO, *France: Silhouettes et Croquis* (Healy and Faucher) 325
GINGERICH, V. J., *Selected German Ballads* (Scherer) 582
HASENAUER, GERARD J., *Early French Writers in Modern French* (Micks and Hill) 327
HEAP, ALICE, *Fundamentos de Español* (Salas) 413
JEFFRIES, ELNA, *Contes divers de trois siècles* (Lapp) 163
JOBIN, ANTOINE J., *De Saint-Denys Garneau* (Ellis) 161
KAULFERS, WALTER F., *Lern- und Lesebuch* (Purin and Keil) 493
KEATING, L. CLARK, *Del Camino* (Fernández) 84
LESLIE, KOHN KENNETH, *Charlar Repasando* (Nason and Campbell) 656
MEAD, JR., ROBERT G., *Whitman y otras crónicas* (Gomez Carrillo) 585
———, *Historia y pasión de Venezuela* (Gonzalez) 585
———, *União e liberdade* (Lincoln) 585
MELZI, ROBERT, *L'Arcadia* (Toffanini) 247
MILLER, WM. MARION, *Intermediate French* (Bement) 410
———, *Mon Premier Cahier* (Lavorgna) 162
MOREHEAD, C. D., *Belles Lectures Françaises* (Croteau and Selvi) 241
MULLER, SIEGFRIED H., *Drei Erzählungen* (Hesse) 583
NOBLE, FRANCES E., *Au Pays du soleil* (Roche) 164
ORDON, EDMUND, *Polish Authors of Today* (Morska) 583
OREL, HAROLD, *Soviet Russian Literature, 1917–1950* (Struve) 495
OWENS, J. HENRY, *Basic French Reader* (Pfeiffer) 324
PARGMENT, LILA, *Russian in Song* (Lavaska) 410
———, *Six Short Stories* (Domar) 584
PAUCK, CHARLES E., *Bibliographisches Handbuch des deutschen Schrifttums* (Körner) ... 244
PETTY, MCKENDREE, *Cuentos y Comedias de America* (Turk and Brady) 498
———, *Por Centro y Sudamérica* (Grismer) 246
POST, CHARLES H., *Active Spanish* (Arjona) 247
———, *Y Va de Cuento* (Mapes and López-Morillas) 496
RÉMONDIN, HÉLÈNE P., *French Reader for Colleges* (Harris) 322
ROBERTS, GRAVES B., *Cuatro Cuentos* (Barrios) 415
———, *De Unamuno a Ortega y Gasset* (Navascués) 414
ROBINSON, HENRY L., *Outline of French Grammar* (Richardson) 652
SCHULER, GEORGETTE R., *Aus Nah und Fern* (Foltin) 581
SHOHARA, HIDE, *Japanese as It Is Spoken* (Ballantine) 494
SMITH, JR., HERBERT W., *Leben und Denken* (Schweitzer) 651

———, *Wilder Urlaub* (Guggenheim) 496
SWAIN, JAMES O., *Cervantes* (MacEoin) 653
TAMIN, MARION, *A Comparative French Grammar* (Byrne and Churchill) 650
VITTORINI, DOMENICO, *A Handbook to Dante Studies* (Cosmo) 81
WADE, GERALD E., *Fuenteovehuna* (Vega) 82
WAGNER, CHARLES PHILIP, *A Dictionary of the Proverbs in England* (Tilley) 580
WARREN, VIRGIL A., *Dos Comedias Fáciles* (Jones and Aguilera Malta) 497
———, *Causeries, La Vie Scolaire* (Gibson, Bement, Rolland) 326
WHITESELL, F. R., *A German-English Dictionary for Chemists* (Patterson) 80
———, *Goethe's Faust. A Complete German-English Vocabulary* (Heffner, Rehder, Twaddell) 80
———, *A Word-Index to the Poems of Walther von der Vogelweide* (Heffner and Lehmann) 81
WITHERS, A. M., *The Influence of Heinsius and Vossius upon French Dramatic Theory* (Kern) 240
———, *The Life and Times of Henry Monnier* (Melcher) 243

REVIEWS

AUTHORS AND EDITORS

ABREU GÓMEZ, ERMILIO, ed., see Gómez Carillo
AGUILERA MALTA, DESIDERIO, jt. auth., see Jones, W. K.
ÁLVAREZ QUINTERO, SERAFÍN and JOAQUÍN, *El Centenario and Doña Hormiga* 586
ARJONA, J. H., *Active Spanish* 247
BALLANTINE, JOSEPH W., *Japanese as It Is Spoken* 494
BARRIOS, EDUARDO, ed. RESNICK, SEYMOUR, *Cuatros Cuentos* 415
BEMENT, DOROTHY M., jt. auth., see Gibson, A. D.
BEMENT, N. S., *Intermediate French* 310
BERTHOLD, C. FRIEDL, *Problems in the Teaching of Modern Foreign Languages* 408
BIERCK, JR., HAROLD A., ed., see Lecuna, V.
BLOCH-MICHEL, JEAN, *Le Témoin* 162
BOURBOUSSON, EDOUARD, *Les Ecrivains de la Liberté* 79
BRADY, AGNES M., jt. auth., see Turk, L. B.
BRENT, ALBERT and KIRSNER, ROBERT, *Cuentos Españoles* 655
BYRNE, L. S. R. and CHURCHILL, E. L., *A Comparative French Grammar* 650
CAMPBELL, ROSALIND THELMA, jt. auth., see Nason, M. R.
CHURCHILL, E. L., jt. auth., see Byrne, S. L. R.
CORREIA PACHECO, ARMANDO, ed., see Lincoln, A.
COSMO, UMBERTO, *A Handbook to Dante Studies* 81
CROTEAU, ARSÈNE and SELVI, ARTHUR M., *Belles Lectures Françaises* 241
DAUZAT, ALBERT, *Phonétique et grammaire historiques de la langue française* 407
DAVIS, FRANK G. and NORRIS, PEARLE S., *Guidance Handbook for Teachers* 75
DOMAR, REBECCA A., *Six Short Stories* 584
DUDDINGTON, NATALIE, *A First Russian Reader* 584
ELLIS, M. B., *De Saint-Denys Garneau* 161
FAUCHER, MANOËL, jt. auth., see Hezly, D.
FEHLING, FRED L. and PAULSEN, WOLFGANG, *Elementary German* 165
FOLTIN, LORE S., *Aus Nah und Fern* 581
GIBSON, ALEXANDER D., BEMENT, DOROTHY M., and ROLLAND, MARIE-LOUISE, *Causeries, La Vie Scolaire* 326
GÓMEZ CARILLO, ENRIQUE, ed. ABREU GÓMEZ, ERMILO, *Whitman y otras crónicas* 585
GONZÁLEZ, JUAN VICENTE, ed. USLAR-PIETRI, ARTHURO, *Historia y pasión de Venezuela* 585

GRANT, ELLIOTT M., *Four French Plays of the 20th Century* 242
GRISMER, RAYMOND L. and GRISMER, MILDRED B., *Por Centro y Sudamérica* 246
GUGGENHEIM, KURT, ed. FRED F. MUELLER, *Wilder Urlaub* 496
HALL, ROBERT A., *Leave Your Language Alone!* 77, 412
HARRIS, JULIAN, *French Reader for Colleges* 322
HEALY, DENNIS, and FAUCHER, MANOËL, *France: Silhouettes et Croquis* 325
HEFFNER, R.-M. S., and LEHMANN, W. P., *A Word-Index to the Poems of Walther von der Vogelweide* 81
HEFFNER, R.-M. S., REHDER, HELMUT, and TWADDELL, E. F., *Goethe's Faust, Vocabulary* 80
HESSE, HERMANN, ed. PEEBLES, WALDO C., *Drei Erzählungen* 583
HILL, ALFREDA, jt. auth., see Micks, W.
HUEBENER, THEODORE and NEUSCHATZ, MARIE K., *Parlez-vous français?* 79
JONES, WILLIS KNAPP and AGUILERA MALTA, DESIDERIO, *Dos Comedias Fáciles* 497
KEIL, GÜNTHER, jt. auth., see Purin, C. M.
KERN, EDITH G., *The Influence of Heinsius and Vossius upon French Dramatic Theory* 240
KIRSNER, ROBERT, jt. auth., see Brent, A.
KÖRNER, JOSEF, *Bibliographisches Handbuch des deutschen Schrifttums* 244
LAPP, JOHN C., *Contes divers de trois siècles* 163
LARRA, MARRIANO JOSÉ DE, *Artículos escogidos* 83
LAVASKA, ANNA, *Russian in Song* 410
LAVORGNA, IMMACULATA M., *Mon Premier Cahier* 162
LEBÉQUE, R., *Ronsard. L'homme et l'œuvre* 649
LECUNA, VICENTE and BIERCK, JR., HAROLD A., *Selected Writings of Bolivar* 497
LEHMANN, W. P., jt. auth., see Heffner, R.-M. S.
LINCOLN, ABRAHAM, *União e liberdade* 585
LÓPEZ-MORILLAS, JUAN, jt. auth., see Mapes, E.
MACEOIN, GARY, *Cervantes* 653
MAPES, ERWIN K. and LÓPEZ-MORILLAS, JUAN, *Y Va de Cuento* 496
MEARNS, DAVID C., ed., see Lincoln, A.
MELCHER, EDITH, *The Life and Times of Henry Monnier* 243
MICKS, WILSON and HILL, ALFREDA, *Early French Writers in Modern French* 327
MITCHELL, WILLIAM SMITH, ed., see Vega
MORSKA, IRENE, *Polish Authors of Today* 583
MUELLER, FRED F., ed. see Guggenheim, K.
NALDER, LILA, jt. auth., see Roche, A. V.
NASON, MARSHALL RUTHERFORD and CAMPBELL, ROSALIND THELMA, *Charlar Repasando* 656
NAVASCUÉS, LUIS J., *De Unamuno a Ortega y Gasset* 414
NEUSCHATZ, MARIE K., jt. auth., see Huebner, T.
PATTERSON, AUSTIN M., *A German-English Dictionary for Chemists* 80
PAULSEN, WOLFGANG, jt. auth., see Fehling, F. L.
PEEBLES, WALDO C., ed., see Hesse, H.
PÉREZ GALDÓS, BENITO, *Doña Perfecta*, ed. ROGERS, PAUL PARRICK 328
PFEIFFER, RUBIN, *Basic French Grammar* 324
PURIN, CHARLES M. and KFIL, GUNTHER, *Lern- und Lesebuch* 493
REHDER, HELMUT, jt. auth., see Heffner, R.-M. S.
RESNICK, SEYMOUR, ed., see Barrios, E.
RICHARDSON, HENRY BRUSH, *Outline of French Grammar* 652
ROCHE, ANTOINE V. and NALDER, LILA, *Au Pays du soleil* 164
ROGERS, PAUL PATRICK, ed., see Pérez Galdós
ROLLAND, MARIE-LOUISE, jt. auth., see Gibson, A. D.

SALAS, MANUEL and SALAS, CATHERINE, *Fundamentos de Español* 413
SCHERER, GEORGE A. C., *Selected German Ballads* 582
SCHWEITZER, ALBERT, *Leben und Denken* 651
SELVI, ARTHUR M., jt. auth., see Croteau, A.
STRUVE, GLEB, *Soviet Russian Literature, 1917–1950* 495
TILLEY, MORRIS PALMER, *A Dictionary of the Proverbs in England* 580
TOFFANINI, GIUSEPPE, *L'Arcadia* 247
TURK, LAUREL B. and BRADY, AGNES M., *Cuentos y Comedias de América* 498
TWADDELL, W. F., jt. auth., see Heffner, R.-M. S.
USLAR-PIETRI, ARTURO, ed., see González, J. V.
VEGA, CARPIO, FÉLIX LOPE DE, *Fuenteovejuna*, ed. MITCHELL, W. S. 82
VILLA FERNÁNDEZ, PEDRO, *Del Camino* 84, 166

DEPARTMENTS

American Doctoral Degrees 45, 567
Announcements 237
Audio-Visual Aids 562, 619
Books Received 416 657
Editorials 391
Index to Volume XXXV—January 1951–December 1951—H. Bergholz 663
Meetings and Reports 158, 228, 403, 489, 578 641
Memorials 222
Notes and News 71, 153, 224, 319, 397, 485, 575, 622
Personalia 626
Reviews 75, 161, 240, 322, 407, 493, 580, 649

Directory of Advertisers

VOLUME XXXV—1951

AMERICAN BOOK COMPANY—March, October
55 Fifth Avenue, New York 3, New York; 300 Pike Street, Cincinnati 2, Ohio; 351 East Ohio Street, Chicago 11, Illinois; 137 Newbury Street, Boston 16, Massachusetts; 91 Cone Street, Atlanta 3, Georgia; 2210 Pacific Avenue, Dallas 1, Texas; 121 Second Street, San Francisco 5, California.

THE AMERICAN INSTITUTE FOR FOREIGN TRADE—May
Thunderbird Field, Phoenix, Arizona.

APPLETON-CENTURY-CROFTS—January through December
35 West 32nd Street, New York 1, New York.

THE AUGUSTANA SUMMER SCHOOL OF SWEDISH—February
Augustana College, Rock Island, Illinois.

AZTECA FILMS, INC.—October
1743 South Vermont Avenue, Los Angeles 6, California.

CHICAGO BOARD OF EDUCATION—October, November
228 N. LaSalle Street, Chicago 1, Illinois.

COLBY-SWARTHMORE SUMMER SCHOOL OF LANGUAGES—February, March, April, May
Waterville, Maine.

DAVID MCKAY COMPANY—January, February
225 Park Avenue, New York 17, New York.

THE DRYDEN PRESS, INC.—April, December
31 West 54th Street, New York 19, New York.

THE DUKE UNIVERSITY SCHOOL OF SPANISH STUDIES—March, April
Duke University Summer Session, Durham, North Carolina.

E. P. DUTTON & CO., INC.—October
300 Fourth Avenue, New York 10, New York.

ELAN—December
947 Portland Avenue, St. Paul 5, Minnesota.

FRENCH FILMS & FOLKLORE—April, December
431 Riverside Drive, New York 25, New York.

FRENCH STUDY TOURS—January
Department of Romance Languages, University of Washington, Seattle 5, Washington.

FUNK & WAGNALLS COMPANY—October, November, December
153 East 24th Street, New York 10, New York.

GINN AND COMPANY—January, April, October
Home Office: Statler Building, Boston 17, Massachusetts; Sales Offices: 70 Fifth Avenue, New York 11, New York; 2301-11 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 165 Luckie Street N.W., Atlanta 3, Georgia; 1510 Young Street, Dallas 1, Texas; 199 East Gay Street, Columbus 16, Ohio; 260 Fifth Street, San Francisco 3, California; 1331 Yonge Street, Toronto 5, Ontario, Canada; 7 Queen Square, Southampton Row, London, W.C. 1, England.

HARPER & BROTHERS—January
49 East 33d Street, New York 16, New York.

D. C. HEATH AND COMPANY—January through December
285 Columbus Avenue, Boston 16, Massachusetts; 180 Varick Street, New York 14, New York; 1815 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 50 Pryor Street N.E., Atlanta 3, Georgia; 182 Second Street, San Francisco 5, California; 713 Browder Street, Dallas 1, Texas;

517 Wellington Street (The Copp-Clark Company, Limited), Toronto 2-B, Ontario, Canada; 182 High Holborn (George G. Harrap and Company), London, W.C. 1, Engla

HENRY HOLT AND COMPANY—January through December
257 Fourth Avenue, New York 10, New York; 600 West Van Buren Street, Chicago 7, Illinois; 536 Mission Street, San Francisco 5, California.

HOUGHTON MIFFLIN COMPANY—January, February, March, April, October, December
2 Park Street, Boston 7, Massachusetts; 432 Fourth Avenue, New York 16, New York; 2500 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 715 Browder Street, Dallas 1, Texas; 500 Howard Street, San Francisco 5, California.

INSTITUTO TECNOLÓGICO DE MONTERREY—Escuela de Verano—February, May
Apartado 118, Monterrey, N. L., Mexico.

INTERNATIONAL ACADEMY—Saltillo, Mexico—January, February, March, April, May
Miss Mary Wise, Registrar, Box 141, Zion, Illinois.

INTERNATIONAL FILM BUREAU, INC.—January, February, March, April, May
6 North Michigan Avenue, Chicago 2, Illinois; 15 Park Row, New York 7, New York.

LABORDE TRAVEL SERVICE, INC.—March
New York 19, New York.

LA ESCUELA INTERAMERICANA—Saltillo, Coahuila, Mexico—February, March, April, May
Donald M. Custer, Box 413, Salida, Colorado.

LINGUAPHONE INSTITUTE—January, February, April, May, October
102 Rockefeller Plaza, New York 20, New York.

LINGUISTICA—October
Box 619, Ithaca, New York.

THE MACMILLAN COMPANY—January, February, April, October
60 Fifth Avenue, New York 11, New York; 2459 Prairie Avenue, Chicago 16, Illinois; 240 Newbury Street, Boston 16, Massachusetts; 500 Spring Street N.W., Atlanta 3, Georgia; 350 Mission Street, San Francisco 5, California; Ross Avenue and Akard Street, Dallas 1, Texas.

MCGILL UNIVERSITY FRENCH SUMMER SCHOOL—March, April
Montreal, Canada.

MCGRAW-HILL BOOK COMPANY—April, October
330 West 42nd Street, New York 18, New York.

MES PREMIÈRES LEÇONS—October
18 Beverly Place, Dayton 9, Ohio.

MIDDLEBURY COLLEGE SUMMER LANGUAGE SCHOOLS—February, March
Middlebury College, Middlebury 12, Vermont.

MILLS COLLEGE SUMMER SESSION—April
Mills College, Oakland 13, California.

NOBLE & NOBLE PUBLISHERS, INC.—February, March, April, October, November
67 Irving Place, New York 3, New York.

NORTHAMPTON SCHOOL FOR GIRLS—Summer School of French—January, April
Northampton, Massachusetts.

W. W. NORTON & COMPANY—October
101 Fifth Avenue, New York 3, New York.

OXFORD UNIVERSITY PRESS—March, October
114 Fifth Avenue, New York 11, New York.

PRENTICE-HALL, INC.—February, March, April, December
70 Fifth Avenue, New York 11, New York.

RADIO CORPORATION OF AMERICA—Educational Services—February, April, October, November
Camden, New Jersey.

THE RONALD PRESS COMPANY—March
15 E. 26th Street, New York 10, New York.

THE RUSSELL PRESS—October, November
1512 S. 6th Street, Philadelphia 47, Pennsylvania.

SAN CARLOS SUMMER SCHOOL—March, April, November
Apartado 179, Guatemala, C. A.

SCOTT, FORESMAN AND COMPANY—January, October
433 East Erie Street, Chicago 11, Illinois; 50 Pryor Street, N.E., Atlanta 3, Georgia; 2210 Pacific Avenue, Dallas 1, Texas; 120 East 23rd Street, New York 10, New York; 186 West Waverly Drive, Pasadena 2, California; 533 Mission Street, San Francisco 5, California.

RICHARD R. SMITH PUBLISHER, INC.—April
120 East 39th Street, New York 16, New York.

SPANISH SUMMER SCHOOL—April
Michigan State Normal College, Ypsilanti, Michigan.

SUMMER TOURS IN MEXICO—March
Hastings College, Hastings, Nebraska.

TWA AIR WORLD EDUCATION SERVICE—February, March, November
80 East 42nd Street, New York 17, New York.

UNIVERSITÉ LAVAL—Cours d'été—March
Québec, Canada.

UNIVERSITY OF COLORADO SUMMER SCHOOL—Modern Language House—February
Boulder, Colorado.

UNIVERSITY OF MINNESOTA SUMMER SESSION—The Modern Languages Institute—March
Minneapolis 14, Minnesota.

UNIVERSITY OF MONTREAL FRENCH SUMMER SCHOOL—February
2900 Boulevard du Mont-Royal, Montréal 26, Canada.

UNIVERSITY OF NORTH CAROLINA PRESS—May
Chapel Hill, North Carolina.

THE UNIVERSITY OF WISCONSIN PRESS—January
811 State Street, Madison 5, Wisconsin.

UNIVERSITY OF WISCONSIN SUMMER SESSION—March
Madison 6, Wisconsin.

THE VANDERBILT UNIVERSITY PRESS—November
Nashville 4, Tennessee.

VISUAL EDUCATION ASSOCIATION, INC.—January, October, November, December
230 W. Fifth Street, Dayton 2, Ohio.

WESTERN RESERVE UNIVERSITY SUMMER SCHOOLS OF FRENCH AND SPANISH—March, April, May
Cleveland 6, Ohio.